

Le cantique des créatures

Autor(en): **Bretz-Héritier, Anne-Gabrielle / Dayer, Alphonse**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **39 (2012)**

Heft 151

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045324>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE CANTIQUE DES CRÉATURES

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier (VS) et Alphonse Dayer (VS)

I canticó dé tui é j-étré, Chën Fransi

*Méi ouate, plin dé pooui, boun Djyo,
é té é loouandzé
i renoun é onoo,
é tóté é beneresyon
Rinkyé a té, drën ou syèoue, tòte chin
counvën,
É nyoun l' é dinyó dé déré toun noun.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
avouéi tui é j-étré kyé t' a fé,
chorto, mosyoo frade Chooue
kyé nó jé balé ó dzò,
é avouéi rloui to nó j-éclèryé
É l' é byó é brelin
avouéi ona groucha clèrta,
dé té, ou syéoue, l' é i sinyó.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
pó a chouira Ona é é j-itioué,*

*drën ou syèoue to é j-a fété
cladé, presyoujé é béoué.*

*Loouandze a té,
moun Djyo,
pó ó frade Chó-
flé, é pó ou'êe é
é nyóoué
é pó ó syèoue
chérin é tui é tin,
avouéi coui a tui
é j-étré
to balé chotën.*



*Tó ke t' â to poeic, Bon Jioú !
A tè van no gabèjon.
A tè, glouêre, onóó
è tota benedichion
I' a rin k' a tè kôun pou lè deure.*

E nioun i' é degnó dè parlâ dè tè.

*Chei beni, Bon Jioú
aou tote lè créatôre,
Chouto Móchiau, le frâre cholèt,
ke nó baille lo zo,
e pèr luic, to nó j' akliare,
I' è biô,
è in felóyin lo mió pouchibló, dè tè
i' è fran le segnó.*

*Chei beni Bon Jioú,
po nouthra chouera Lóna, è lè
j' etheile,
Dou paradi tó lè j' â fété
cliâre, précióóje è beule.*

*Chei beni Bon
Jioú
po la bije, po
l' è è lè nióle.*

*Po lo biô tin è
tui lè tin,
aou lóó t' eize
tôte tè créatôre.*

*Vendredi saint,
chapelle
de Drône.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
pó a chouira Éivoue,
kyé l'é néseséire é chënpla
é presyouja é poua.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
pó ó frade Foua
pé coui tó éclèryé a néi,
é i l'é byó é dêe (joyou)
é rebostó é fôo.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
pó nóoutra chouira é mare Têra,
kyé nó jé chotën é nó jé gouêrné,
é kyé balé tòta chòrta dé froui
avouéi dé floo tòt'ën co·oo é d'ërba.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
pó fou kyé pèrdounon paskyé té
an·mon
é kyé chopôrton maadi é pin·né.
Ourou fou kyé é jé chopôrtéran ën
péi,
paskyé avouéi té, ou syèoue,
charan córona.*

*Loouandze a té, moun Djyo,
pó nóoutra chouira i Mò dou côo,*

*a coui nyoun pou étsapa.
Mao a fou kyé morétran
plin dé pétchya mòrtèoue.
Ourou fou kyé i mò trououéré ën fajin
ta tré chinte vóouonta,
paskyé i seconda mò rloo féfé pa dé
ma.*

*Glorifié é benere moun Djyo,
é rémasyé-ó
é chervi-ó avouéi bécóou d'oumilita.*

*Merci à Sylvie Héritier et à Julie Varone
pour la relecture.*

*Chei beni Bon Jioú,
po nouúhra chouèra l'Evoueu,
l'è th'outila, chïmpla,
présiódja è bonna.*

*Chei beni , Bon Jioú,
po nouúhre frère le Foua.
Pèr lui t'akliàre la né.
l'è biô è rijin,
rebóstó é fô*

*Chei beni Bon Jioú
po nouthra chouèra è màre, le Tèrra.
l'è liei ke nó chóthïn è nó gouèrne.
Nó baille l'ërba, la frite,
è lè zouye dè tóte lè cólóó.*

*Chei beni, Bon Jioú,
po hlóó ke pardo-non po chin ke tè
lan-mon,
è choporton maladic è mijére.
Oróó hlóó ke lè choportèrin in pé.*

*Po chin ke pèr Tè, Bon Jioú,
charin coronâ.*

*Chei beni, Bon Jioú,
po nouthra chouèra la Mô, hla dou
cô.*

*A liei, i'a nioun ke pou éssapâ.
Malóó a hlóó ke van mouric
aprè aei féfé dè grau pétchia.
Oróó hlóó ke le mô trouèrè aprè aei
féfé tè volontâ.*

*Po chin ke le checonda mô, lóó farè
nioun mâ.*

*Gabâ, benire è remercieu tui lo Bon
Jioú.*

E chervi ló chin êthre orgoilóó.